



Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) 2018/31 z 10. januára 2018, ktorým sa vykonáva článok 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 377/2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky** 1
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2018/32 z 28. septembra 2017, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ so zreteľom na regulačné technické predpisy pre štandardizovanú terminológiu Únie pre najtypickejšie služby viazané na platobný účet ⁽¹⁾** 3
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2018/33 z 28. septembra 2017, ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy so zreteľom na štandardizovaný formát prezentácie výpisu poplatkov a jeho spoločný symbol podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ ⁽¹⁾** 26
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2018/34 z 28. septembra 2017, ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy so zreteľom na štandardizovaný formát prezentácie dokumentu s informáciami o poplatkoch a jeho spoločný symbol podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ ⁽¹⁾** 37
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) 2018/35 z 10. januára 2018, ktorým sa mení príloha XVII k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH), pokiaľ ide o oktametylcyklotetrasiloxán („D4“) a dekametylcyklopentasiloxán („D5“) ⁽¹⁾** 45

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

ROZHODNUTIA

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady (SZBP) 2018/36 z 10. januára 2018, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/285/SZBP o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky** 48

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) 2018/31

z 10. januára 2018,

ktorým sa vykonáva článok 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 377/2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 377/2012 z 3. mája 2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 11 ods. 1,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 3. mája 2012 prijala nariadenie (EÚ) č. 377/2012.
- (2) Výbor Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov zriadený podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2048 (2012) vypustil 20. decembra 2017 zo zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, jednu osobu.
- (3) Uvedená osoba by sa mala vypustiť z prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012 sa týmto mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. januára 2018

Za Radu
predsedníčka
E. KRALEVA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2012, s. 1.

PRÍLOHA

V prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 377/2012 sa vypúšťa záznam týkajúci sa osoby uvedenej nižšie:

11. Sanha CLUSSÉ.

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2018/32**z 28. septembra 2017,****ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ so zreteľom na regulačné technické predpisy pre štandardizovanú terminológiu Únie pre najtypickejšie služby viazané na platobný účet****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ z 23. júla 2014 o porovnateľnosti poplatkov za platobné účty, o presune platobných účtov a o prístupe k platobným účtom so základnými funkciami ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 3 ods. 4 tretí pododsek,

keďže:

- (1) V smernici 2014/92/EÚ sa vyžaduje, aby členské štáty vypracovali predbežný zoznam najtypickejších služieb viazaných na platobný účet a podliehajúcich poplatku a začlenili štandardizovanú terminológiu Únie do konečného zoznamu.
- (2) Mala by sa stanoviť štandardizovaná terminológia Únie pre služby, ktoré sú spoločné aspoň vo väčšine členských štátov. Niektoré členské štáty zahrnuli do svojich príslušných predbežných zoznamov najtypickejších služieb rôzne varianty tej istej služby. Niektoré členské štáty okrem toho rozlišujú medzi zriadením služby a vykonávaním tejto služby. Mali by sa zohľadniť základné prvky služieb s cieľom určiť čo najširší počet najbežnejších služieb v rámci Únie a súčasne zabezpečiť, že terminológia týkajúca sa týchto služieb bude na primeranej úrovni harmonizovaná, aby sa spotrebiteľom umožnilo porozumieť poplatkom za platobný účet a ponukám platobných účtov a porovnávať ich na cezhraničnom základe.
- (3) Definície by mali byť podľa možnosti sformulované tak, aby z nich vyplývalo, že úlohou poskytovateľa účtu je poskytovať služby spojené s platobným účtom.
- (4) Podľa smernice 2014/92/EÚ by termíny a definície mali byť stanovené pre každý členský štát osobitne.
- (5) Toto nariadenie vychádza z návrhu regulačných technických predpisov, ktoré európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo – EBA) predložil Komisii.
- (6) Orgán EBA vykonal k návrhu regulačných technických predpisov, z ktorých toto nariadenie vychádza, otvorené verejné konzultácie, analyzoval možné súvisiace náklady a prínosy a požiadal o stanovisko Skupinu zainteresovaných strán ⁽²⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1***Štandardizované termíny a definície**

V prílohe sa stanovujú štandardizované termíny Únie a definície týchto termínov pre najbežnejšie služby viazané na platobný účet, ako sa uvádza v článku 3 ods. 4 prvom pododseku smernice 2014/92/EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 214.⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Štandardizované termíny a definície Únie pre služby viazané na platobný účet, ktoré sú spoločné aspoň vo väčšine členských štátov, podľa článku 3 ods. 4 smernice 2014/92/EÚ

BELGICKO

Francúzština

Termín	Definícia
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

Nemčina

Termín	Definícia
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Termín	Definícia
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

Holandčina

Termín	Definícia
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

BULHARSKO

Bulharčina

Termín	Definícia
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Termín	Definícia
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка.

ČESKÁ REPUBLIKA

Čeština

Termín	Definícia
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpaní	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

DÁNSKO

Dánčina

Termín	Definícia
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

NEMECKO

Nemčina

Termín	Definícia
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Termín	Definícia
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ESTÓNSKO

Estónčina

Termín	Definícia
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

ÍRSKO

Angličtina

Termín	Definícia
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Termín	Definícia
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Írčina

Termín	Definícia
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

GRÉCKO

Gréctina

Termín	Definícia
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Termín	Definícia
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

ŠPANIĽSKO

Španielčina

Termín	Definícia
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANCÚZSKO

Francúzština

Termín	Definícia
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client.
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

CHORVÁTSKO

Chorvátčina

Termín	Definícia
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Termín	Definícia
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

TALIANSKO

Taliančina

Termín	Definícia
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

CYPRUS

Gréctina

Termín	Definícia
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Termín	Definícia
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

LOTYŠSKO

Lotyščina

Termín	Definícia
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

LITVA

Litovčina

Termín	Definícia
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Termín	Definícia
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

LUXEMBURSKO

Francúzština

Termín	Definícia
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

Nemčina

Termín	Definícia
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Termín	Definícia
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

MAĎARSKO

Maďarčina

Termín	Definícia
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Termín	Definícia
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MALTA

Angličtina

Termín	Definícia
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Maltčina

Termín	Definícia
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Termín	Definícia
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jiġu ċċargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordinijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkunu maqbuli mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

HOLANDSKO

Holandčina

Termín	Definícia
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een credit card	De aanbieder van de rekening verschaft een credit card die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die credit card mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel, gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

RAKÚSKO

Nemčina

Termín	Definícia
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

POLSKO

Polština

Termín	Definícia
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązaną z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Termín	Definícia
Zlecenie stále	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

PORTUGALSKO

Portugalčina

Termín	Definícia
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordadas) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

RUMUNSKO

Rumunčina

Termín	Definícia
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Termín	Definícia
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

SLOVINSKO

Slovinčina

Termín	Definícia
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

Taliančina

Termín	Definícia
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Termín	Definícia
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

Maďarčina

Termín	Definícia
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

SLOVENSKO

Slovenčina

Termín	Definícia
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške, alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

FÍNSKO

Fíncina

Termín	Definícia
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtely	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

Švédčina

Termín	Definícia
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ŠVÉDSKO

Švédčina

Termín	Definícia
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Termín	Definícia
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Angličtina

Termín	Definícia
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2018/33**z 28. septembra 2017,****ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy so zreteľom na štandardizovaný formát prezentácie výpisu poplatkov a jeho spoločný symbol podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ z 23. júla 2014 o porovnateľnosti poplatkov za platobné účty, o presune platobných účtov a o prístupe k platobným účtom so základnými funkciami ⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jej článku 5 ods. 4,

keďže:

- (1) V smernici 2014/92/EÚ sa od členských štátov vyžaduje, aby zabezpečili, aby poskytovatelia platobných služieb aspoň raz ročne a bezplatne poskytli spotrebiteľovi výpis všetkých poplatkov, ktoré vznikli, a v relevantných prípadoch aj informácie týkajúce sa úrokových sadzieb za služby viazané na platobný účet. Od poskytovateľov platobných služieb sa vyžaduje, aby používali štandardizovanú terminológiu stanovenú v konečnom zozname najtypickejších služieb viazaných na platobný účet. Konečné zoznamy uverejnia členské štáty s použitím štandardizovanej terminológie Únie stanovenej v delegovanom nariadení Komisie (EÚ) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) S cieľom zabezpečiť, aby výpis poplatkov naplňal ciele smernice 2014/92/EÚ a zároveň poskytoval spotrebiteľovi všetky relevantné informácie spôsobom, ktorý zvyšuje porovnateľnosť informácií a ich transparentnosť, mali by poskytovatelia platobných služieb používať štandardizovaný vzor výpisu poplatkov.
- (3) Pokiaľ ide o prezentáciu balíkov služieb viazaných na platobný účet, je potrebné zohľadniť existenciu rôznych druhov balíkov, ktoré ponúkajú poskytovatelia platobných služieb. Poskytovanie niektorých balíkov je zahrnuté vo všeobecnom poplatku, napríklad za správu alebo vedenie účtu, zatiaľ čo iné balíky sa účtujú oddelene od takéhoto všeobecného poplatku a niektoré balíky zahŕňajú určité množstvo služieb. Aby spotrebiteľ lepšie porozumel obsahu rôznych typov balíkov a poplatkom za ne, vo výpise poplatkov by sa mali balíky uvádzať samostatne. Najmä ak sa balíky účtujú ako súčasť všeobecného poplatku, takéto balíky by sa mali uvádzať spolu s uvedeným poplatkom.
- (4) Členské štáty majú možnosť vyžadovať, aby sa kľúčové ukazovatele, ako napríklad komplexný ukazovateľ nákladov, poskytovali spolu s výpisom poplatkov. Z toho dôvodu by mal vzor výpisu poplatkov zahŕňať samostatnú tabuľku, ktorú majú používať tí poskytovatelia platobných služieb, na ktorých sa vzťahujú takéto podmienky.
- (5) Okrem toho, keďže poskytovatelia platobných služieb by mali výpis poplatkov bez problémov vyhotoviť, mali by disponovať jasnými pokynmi, ako výpis poplatkov vyplniť.
- (6) Toto nariadenie vychádza z návrhu vykonávacích technických predpisov, ktoré Komisii predložil Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo – EBA).
- (7) EBA vykonal otvorené verejné konzultácie k návrhu vykonávacích technických predpisov, z ktorých vychádza toto nariadenie, analyzoval možné súvisiace náklady a prínosy a požiadal o stanovisko Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve zriadenú v súlade s článkom 37 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 214.

⁽²⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2018/32 z 28. septembra 2017, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ so zreteľom na regulačné technické predpisy pre štandardizovanú terminológiu Únie pre najtypickejšie služby viazané na platobný účet (pozri stranu 3 tohto úradného vestníka).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vzor výpisu poplatkov a jeho spoločný symbol

1. Poskytovatelia platobných služieb použijú vzor stanovený v prílohe a vyplnia ho tak, ako je stanovené v článkoch 2 až 18.
2. Poskytovatelia platobných služieb pri vyplňaní nezmenia vzor výpisu poplatkov inak, než spôsobom stanoveným v tomto nariadení. Poskytovatelia platobných služieb najmä dodržia poradie informácií, nadpisov a podnadpisov stanovených vo vzore.
3. Výpis poplatkov:
 - a) sa predkladá vo formáte A4 s orientáciou na výšku;
 - b) obsahuje názov „Výpis poplatkov“ uvedený v hornej časti prvej strany, pričom názov je zarovnaný na stred a umiestnený v strede medzi logom poskytovateľa platobných služieb v hornej ľavej časti dokumentu a spoločným symbolom v hornej pravej časti dokumentu;
 - c) obsahuje spoločný symbol s veľkosťou maximálne 2,5 cm × 2,5 cm, ktorý je zobrazený tak, ako je znázornené vo vzore stanovenom v prílohe;
 - d) používa typ písma Arial alebo iný typ písma podobný typu písma Arial a veľkosť písma 11 s výnimkou názvu „Výpis poplatkov“, pri ktorom sa používa veľkosť písma 16 a uvádza sa tučným písmom; nadpisov, pri ktorých sa používa veľkosť písma 14 a uvádzajú sa tučným písmom, a podnadpisov, pri ktorých sa používa veľkosť písma 12 a uvádzajú sa tučným písmom, pokiaľ sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo na základe dohody medzi spotrebiteľom a poskytovateľom platobných služieb nevyžaduje väčšia veľkosť písma alebo používanie Braillovho písma pre osoby so zrakovým postihnutím;
 - e) sa vyhotovuje v čiernobielych formáte s výnimkou loga poskytovateľa platobných služieb a spoločného symbolu, ktoré môžu byť prezentované farebne, ako je stanovené v článku 2;
 - f) obsahuje nadpisy v stredne šedej farbe za použitia farebného vzoru s referenčným číslom 166,166,166 farebného modelu RGB a podnadpisy vo svetlo šedej farbe za použitia farebného vzoru s referenčným číslom 191,191,191 farebného modelu RGB;
 - g) má očíslované strany.

Článok 2

Spoločný symbol a logo poskytovateľa platobných služieb

1. Keď je spoločný symbol zobrazený farebne, riadi sa farebným vzorom s referenčným číslom 0/51/153 (šestnástkovo: 003399) farebného modelu RGB pre pozadie a farebným vzorom 255/204/0 (šestnástkovo: FFCC00) farebného modelu RGB pre symbol.
2. Logo poskytovateľa platobných služieb má rovnakú veľkosť ako spoločný symbol.
3. Logo sa môže zobraziť farebne len vtedy, ak je aj spoločný symbol zobrazený farebne. Ak je vytlačený čiernobiely, spoločný symbol musí byť jasne čitateľný.

Článok 3

Meno a kontaktné údaje poskytovateľa účtu

1. Poskytovatelia platobných služieb nahradia text v hranatých zátvorkách menom poskytovateľa účtu tučným písmom so zarovnaním vľavo.

2. Poskytovatelia platobných služieb nahradia text v hranatých zátvorkách svojimi kontaktnými údajmi, akými sú napríklad geografická adresa, telefónne číslo, e-mailová adresa, faxové číslo, webová adresa a kontaktná osoba/miesto, ktoré môže majiteľ platobného účtu využiť na budúcu korešpondenciu.

Uvedené kontaktné údaje sa uvádzajú so zarovnaním vľavo.

Článok 4

Meno a kontaktné údaje majiteľa platobného účtu

1. Poskytovatelia platobných služieb nahradia text v hranatých zátvorkách menom majiteľa platobného účtu.

Uvedené meno sa uvádza tučným písmom so zarovnaním vľavo.

2. Poskytovatelia platobných služieb nahradia text v hranatých zátvorkách geografickou adresou majiteľa platobného účtu.

Uvedená geografická adresa sa uvádza so zarovnaním vľavo a s výnimkou prvého písmena každého slova sa uvádza malými písmenami.

Článok 5

Názov a identifikácia účtu

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú názov platobného účtu.

Uvedený názov sa uvádza tučným písmom so zarovnaním vľavo a priamo za príslušné slová.

2. Poskytovatelia platobných služieb uvedú údaje identifikujúce platobný účet, napríklad bankový identifikačný kód (BIC), medzinárodné číslo bankového účtu (IBAN), vnútroštátne číslo účtu a vnútroštátny rozlišovací kód.

Uvedené údaje sa uvádzajú so zarovnaním vľavo.

Článok 6

Kalendárne obdobie

Poskytovatelia platobných služieb uvedú v riadku „Obdobie“ so zarovnaním vľavo kalendárne obdobie, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov.

Článok 7

Dátum

Poskytovatelia platobných služieb uvedú v riadku „Dátum“ so zarovnaním vľavo kalendárny dátum poskytnutia výpisu poplatkov.

Článok 8

Úvodné vyhlásenie

Znenie úvodného vyhlásenia uvedené vo vzore sa prevezme do výpisu poplatkov s použitím riadkovania 1,15 a medzerou 0 bodov pred a 10 bodov za textom.

Článok 9

Súhrnný prehľad poplatkov a úrokov

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú tučným písmom a so zarovnaním vpravo celkovú sumu poplatkov a úrokov, ktoré sa zahrnú do štyroch samostatných tabuliek pod nadpisom „Súhrnný prehľad poplatkov a úrokov“.
2. Keď sa na konkrétny účet úrok neuplatňuje a keď sa zahrnutie takýchto informácií umožňuje alebo vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ, poskytovatelia platobných služieb použijú formuláciu „úrok sa neuplatňuje“ malými písmenami so zarovnaním vpravo.
3. Keď sa na konkrétny účet úrok uplatňuje, ale za konkrétne obdobie sa jeho výška rovná nule, a keď sa zahrnutie takýchto informácií umožňuje alebo vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ, poskytovatelia platobných služieb uvedú v zodpovedajúcej tabuľke číslicu „0“.
4. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v samostatnej tabuľke komplexný ukazovateľ nákladov sumarizujúci celkové ročné náklady na platobný účet, keď sa to vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ. Ak sa podľa uvedených vnútroštátnych právnych predpisov od poskytovateľov platobných služieb nevyžaduje uvedenie komplexného ukazovateľa nákladov, poskytovatelia platobných služieb príslušnú tabuľku vypustia.

Článok 10

Podrobný výpis poplatkov hradených za účet

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v tabuľke pod názvom „Podrobný výpis poplatkov hradených za účet“ všetky poplatky, ktoré vznikli v príslušnom období za zodpovedajúce služby.

Poplatky za poskytnutie alebo správu účtu sa uvedú v rámci podnadpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“.

2. Poskytovatelia platobných služieb vložia príslušné služby do podstĺpca „Služba“ so zarovnaním vľavo, a to tučným písmom s použitím jednoduchého riadkovania a medzerou 0 bodov pred a 0 bodov za každou službou.
3. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v podstĺpci „Koľkokrát bola služba využitá“ údaj o tom, koľkokrát bola každá služba počas príslušného obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov, využitá, a to so zarovnaním vpravo s použitím písma stanoveného v článku 1 ods. 3 písm. d).

Poskytovatelia platobných služieb nechajú podstĺpec „Koľkokrát bola služba využitá“ prázdny, keď:

- a) služba bola využitá, ale poskytovateľ platobných služieb neúčtoval poplatok za uvedenú službu, a
 - b) zahrnutie takýchto informácií sa umožňuje alebo vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ.
4. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v podstĺpci „Jednotkový poplatok“ štruktúru jednotkového poplatku a náklady za každú využitú službu so zarovnaním vpravo.
 5. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v podstĺpci „Koľkokrát bol poplatok účtovaný“ údaj o tom, koľkokrát bola každá služba účtovaná počas príslušného obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov, a to so zarovnaním vpravo. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v zodpovedajúcom podstĺpci formuláciu „poplatok neúčtovaný“, keď:
 - a) služba bola využitá, ale nebol účtovaný žiaden poplatok, a
 - b) zahrnutie takýchto informácií sa umožňuje alebo vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ.
 6. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v podstĺpci „Spolu“ tučným písmom výslednú celkovú sumu poplatkov uhradených za využívanie uvedenej služby počas príslušného obdobia.
 7. Keď podnadpis neobsahuje žiadnu službu, poskytovatelia platobných služieb uvedený podnadpis vypustia. Poskytovatelia platobných služieb podnadpis vypustia aj vtedy, keď majiteľ platobného účtu počas príslušného obdobia nevyužil žiadne služby nad rámec množstva uvedeného v balíku služieb.
 8. Poskytovatelia platobných služieb uvedú tučným písmom výslednú celkovú sumu poplatkov, ktoré uhradil majiteľ platobného účtu počas príslušného obdobia, v riadku „Celkové uhradené poplatky“.

Článok 11

Prezentácia typov poplatkov

1. Keď sa v jednom z nasledujúcich prípadov účtujú samostatné poplatky, poskytovatelia platobných služieb uvedú v tabuľke „Podrobný výpis poplatkov hradených za účet“ v stĺpci „Služba“ za danú službu v samostatnom riadku opis každého prípadu, kanála alebo podmienky, za ktoré sa účtuje poplatok („typy poplatkov“):

- a) za jednotlivé prípady poskytnutia danej služby, za ktoré sa účtuje poplatok, napríklad počítačový zriaďovací poplatok a následné poplatky za vykonávanie danej služby;
- b) za jednotlivé kanály, cez ktoré sa o danú službu žiada a cez ktoré sa daná služba využíva alebo poskytuje, napríklad telefonicky, na pobočke alebo online;
- c) v závislosti od toho, či je pre danú službu splnená konkrétna podmienka, napríklad dodržanie minimálnej alebo maximálnej prahovej sumy pre úhrady alebo výbery hotovosti.

Opis sa zarovná vľavo. Poplatky sa uvedú v stĺpci „Jednotkový poplatok“ so zarovnaním vpravo.

2. Keď sa poplatky účtujú v závislosti od kombinácie niekoľkých typov poplatkov, napríklad ak sa výška poplatkov líši v závislosti od použitého kanála a následne od toho, či bola dosiahnutá prahová suma, poskytovatelia platobných služieb okrem uplatňovania článku 10 ods. 5 uvedú opis každého ďalšieho typu poplatku so zarovnaním vpravo.

3. Keď sa poplatok počas príslušného obdobia zmenil, poskytovatelia platobných služieb uvedú zoznam poplatkov uplatňovaných počas každého obdobia, a to pridaním nových riadkov do stĺpca „Jednotkový poplatok“.

Článok 12

Prezentácia balíkov služieb účtovaných ako súčasť poplatkov uvedených v rámci podnadvpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“

1. Keď sa k účtu ponúka balík služieb viazaný na platobný účet a účtuje sa ako súčasť poplatkov uvedených v rámci podnadvpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“, poskytovatelia platobných služieb uvedú v tabuľke „Podrobný výpis poplatkov hradených za účet“ v riadku „Balík služieb“ informácie o službách zahrnutých v balíku do stĺpca „Služba“ a do stĺpca „Koľkokrát bola služba využitá“ uvedú údaj o tom, koľkokrát bol balík využitý. V stĺpcoch v rámci podnadvpisu „Poplatok“ poskytovatelia platobných služieb uvedú poplatok účtovaný za balík ako celok, ako aj údaj o tom, koľkokrát bol poplatok za balík účtovaný počas príslušného obdobia, a to v uvedenom poradí, ako sa stanovuje v článku 11 ods. 1. Riadok sa vypustí, ak sa balík služieb účtuje oddelene od poplatku za všeobecné služby súvisiace s účtom.

2. Akýkoľvek poplatok účtovaný za akúkoľvek službu, ktorá presahuje množstvo zahrnuté do balíka, sa uvedie v tabuľke, v ktorej sú uvedené služby a poplatky, ako sa stanovuje v článkoch 1 až 11.

3. Ak počet služieb v balíku nie je obmedzený alebo keď množstvo služieb zahrnutých do balíka nebolo presiahnuté, poskytovatelia platobných služieb vypustia vyhlásenie „Služby nad rámec tohto množstva boli účtované samostatne“ uvedené v dolnej časti riadku.

Článok 13

Prezentácia balíkov služieb viazaných na platobný účet účtovaných oddelene od poplatkov uvedených v rámci podnadvpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“

1. Keď poskytovateľ platobných služieb ponúka k účtu balík služieb viazaných na platobný účet a uvedený balík sa účtuje oddelene od akýchkoľvek poplatkov uvedených v rámci podnadvpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“ za všeobecné služby súvisiace s účtom, ako je uvedené v tabuľke zobrazujúcej služby a poplatky, poskytovatelia platobných služieb uvedú v tabuľke týkajúcej sa balíka služieb tieto informácie:

- a) v stĺpci „Balík služieb“ v relevantných prípadoch obchodnú značku alebo obsah balíka, pričom vypustia hranaté zátvorky;
- b) v stĺpci „Poplatok“ poplatok účtovaný za balík ako celok za obdobie, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov, so zarovnaním vpravo;
- c) v treťom stĺpci údaj o tom, koľkokrát bol poplatok za balík účtovaný počas príslušného obdobia.

Akýkoľvek dodatočný poplatok účtovaný za akúkoľvek službu presahujúcu množstvo zahrnuté do poplatku za balík sa uvedie v tabuľke týkajúcej sa služieb a poplatkov, ako sa uvádza v článkoch 10 a 11.

2. Keď sa balík účtuje v pravidelných intervaloch, tento interval sa uvedie v stĺpci „Poplatok“ so zarovnaním vľavo, pričom celkové ročné náklady sa uvedú v riadku priamo pod týmto intervalom, a to tučným písmom a s použitím formulácie „Celkové ročné náklady“.
3. Keď sa počas príslušného obdobia účtujú za rôzne balíky rôzne poplatky, informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú za každý balík v samostatnej tabuľke.
4. Poskytovatelia platobných služieb vypustia celú tabuľku vrátane nadpisu „Údaj o poplatkoch zahrnutých do balíka služieb“, ak sa balík služieb k účtu neposkytuje alebo ak sa balík služieb ponúkaný k účtu účtuje ako súčasť poplatku za akékoľvek všeobecné služby súvisiace s účtom.
5. Ak počet všetkých služieb v balíku nie je obmedzený alebo keď množstvo služieb zahrnutých do balíka služieb nebolo presiahnuté, poskytovatelia platobných služieb vypustia vyhlásenie „Služby nad rámec tohto množstva boli účtované samostatne“ uvedené v dolnej časti tabuľky.

Článok 14

Podrobné údaje o úrokoch hradených za účet

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v relevantných prípadoch v tabuľke „Podrobné údaje o úrokoch hradených za účet“ výšku úrokov, ktoré majiteľ platobného účtu uhradil počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov.
2. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v stĺpci „Úroková sadzba“ úrokovú sadzbu vyjadrenú ako ročnú percentuálnu sadzbu. Ak sa úroková sadzba počas príslušného obdobia zmenila, poskytovatelia platobných služieb uvedú každú úrokovú sadzbu, ktorá sa uplatňovala počas každého obdobia, v samostatnom riadku.
3. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v stĺpci „Úroky“ výšku úrokov, ktoré majiteľ platobného účtu uhradil, a to v mene účtu tučným písmom. Ak sa úroková sadzba počas príslušného obdobia zmenila, poskytovatelia platobných služieb uvedú výšku úrokov, ktoré majiteľ platobného účtu uhradil, za každé z príslušných období v samostatnom riadku.
4. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v riadku „Celkové uhradené úroky“ tučným písmom výslednú celkovú sumu úrokov, ktoré majiteľ platobného účtu uhradil počas príslušného obdobia.
5. Keď majiteľ platobného účtu neuhradil žiaden úrok, pretože sa na účet úrok neuplatňuje a keď sa zahrnutie takýchto informácií umožňuje alebo vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ, poskytovatelia platobných služieb uvedú v riadku „Celkové uhradené úroky“ tučným písmom formuláciu „úrok sa neuplatňuje“, a to malými písmenami so zarovnaním vľavo.

Článok 15

Podrobné údaje o úrokoch pripísaných na účet

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v relevantných prípadoch v tabuľke „Podrobné údaje o úrokoch pripísaných na účet“ výšku úrokov, ktoré boli majiteľovi platobného účtu pripísané počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov.
2. Poskytovatelia platobných služieb nahradia formuláciu „Názov účtu“ názvom príslušného účtu tučným písmom.
3. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v stĺpci „Úroková sadzba“ úrokovú sadzbu vyjadrenú ako ročnú percentuálnu sadzbu. Ak sa úroková sadzba počas príslušného obdobia zmenila, poskytovatelia platobných služieb uvedú každú úrokovú sadzbu, ktorá sa uplatňovala počas každého obdobia, v samostatnom riadku.
4. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v stĺpci „Úroky“ výšku úrokov, ktoré boli majiteľovi platobného účtu pripísané, a to v mene účtu tučným písmom. Ak sa úroková sadzba počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov, zmenila, poskytovatelia platobných služieb uvedú výšku úrokov, ktoré boli majiteľovi platobného účtu pripísané, za každé z príslušných období v samostatnom riadku. Ak sa úroková sadzba uplatňuje, ale za konkrétne obdobie sa jej výška rovná nule, poskytovatelia platobných služieb uvedú v stĺpci „Úroky“ číslicu „0“.
5. Keď na konkrétnom účte neboli pripísané žiadne úroky, pretože sa na účet neuplatňuje žiaden úrok, poskytovatelia platobných služieb uvedú v stĺpci „Úroky“ formuláciu „úrok sa neuplatňuje“, a to malými písmenami so zarovnaním vľavo.
6. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v riadku „Celkové pripísané úroky“ tučným písmom výslednú celkovú sumu úrokov, ktoré boli majiteľovi platobného účtu pripísané počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov.

7. Keď na konkrétnom účte neboli pripísané žiadne úroky, pretože sa na účet neuplatňuje žiaden úrok, a keď sa zahrnutie takýchto informácií umožňuje alebo vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa transponuje smernica 2014/92/EÚ, poskytovatelia platobných služieb uvedú v riadku „Celkové pripísané úroky“ tučným písmom formuláciu „úrok sa neuplatňuje“, a to malými písmenami so zarovnaním vľavo.

Článok 16

Dodatočné informácie

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v tabuľke „Dodatočné informácie“ akékoľvek dodatočné informácie, ktoré sú nad rámec informácií, na ktoré sa vzťahujú články 2 až 15 a ktoré priamo súvisia so službami či uhradenými poplatkami alebo účtovanými či pripísanými úrokmi alebo uplatnenými úrokovými sadzbami, ako sa uvádza v článku 5 ods. 2 smernice 2014/92/EÚ, počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje výpis poplatkov. Dodatočné informácie uvedené v tejto tabuľke zahŕňajú informácie, ktoré sa požadujú podľa vnútroštátnych právnych predpisov.
2. Pri vyplňaní tejto tabuľky poskytovatelia platobných služieb v relevantných prípadoch dodržia formát prezentácie stanovený v tomto nariadení.
3. Poskytovatelia platobných služieb túto tabuľku vypustia, ak neposkytujú žiadne informácie uvedené v odseku 1.

Článok 17

Obchodné značky

Keď sa použije obchodná značka, je uvedená priamo za názvom služby, a to štandardným typom písma podľa článku 1 ods. 3 písm. d) a v hranatých zátvorkách.

Článok 18

Používanie elektronických prostriedkov

1. Keď sa výpis poplatkov poskytuje elektronickými prostriedkami, poskytovatelia platobných služieb môžu, za predpokladu, že spotrebiteľovi zároveň poskytnú kópiu výpisu poplatkov v súlade so vzorom stanoveným v prílohe a vyplneného tak, ako sa stanovuje v článkoch 2 až 17, zmeniť vzor len týmito spôsobmi:
 - a) odchylne od článku 1 ods. 3 písm. d) môžu zväčšiť veľkosť písma za predpokladu, že sa zachová pomer veľkostí, ako sa stanovuje v článku 1 ods. 3;
 - b) ak by použitie viacerých tabuliek a stĺpcov viedlo v dôsledku veľkosti elektronických nástrojov k ťažkostiam pri čítaní výpisu poplatkov, môžu použiť jediný stĺpec alebo jedinú tabuľku, ak sa zachová poradie informácií, nadpisov a podnadpisov;
 - c) môžu použiť elektronické nástroje, napríklad vrstvenie (layering) a automaticky otvárané okná, za predpokladu, že názov výpisu poplatkov, spoločný symbol, nadpisy a podnadpisy sa zobrazia výrazne a zachová sa poradie informácií.
2. Použitie elektronických nástrojov uvedených v odseku 1 písm. c) nesmie pôsobiť rušivo, pretože by to mohlo odvieť pozornosť spotrebiteľa od informácií uvedených vo výpise poplatkov. Informácie poskytnuté prostredníctvom vrstvenia a automaticky otváraných okien sú obmedzené na informácie uvedené v tomto nariadení.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Vzor výpisu poplatkov



Výpis poplatkov



[Meno poskytovateľa účtu]

[Kontaktné údaje poskytovateľa účtu]

[Meno klienta]

[Kontaktné údaje]

Účet	
Identifikácia účtu	
Obdobie	Od do
Dátum	

- Tento dokument Vám poskytuje prehľad všetkých poplatkov za služby viazané na Váš platobný účet za vyššie uvedené obdobie.
- Takisto Vás informuje o všetkých úrokoch, ktoré Vám mohli byť počas tohto obdobia účtované alebo pripísané.
- Informácie o jednotlivých transakciách a zostatku na účte je možné nájsť vo Vašich výpisoch z účtu.

Súhrnný prehľad poplatkov a úrokov

Celkové uhradené poplatky (celkové poplatky za balík služieb a celkové uhradené poplatky) [•]

Celkové uhradené úroky [•]

Celkové pripísané úroky [•]

Komplexný ukazovateľ nákladov [•]

Podrobný výpis poplatkov hradených za účet

Služba		Poplatok		
Služba	Koľkokrát bola služba využitá	Jednotkový poplatok	Koľkokrát bol poplatok účtovaný	Spolu
Všeobecné služby súvisiace s účtom				
[•] Zahrňa balík služieb pozostávajúci z: Služby nad rámec tohto množstva boli účtované samostatne				[•]
Platby (bez kariet)				
				[•]
Platobné karty a hotovosť				
				[•]
Prečerpanie a súvisiace služby				
				[•]
Iné služby				
				[•]
Celkové uhradené poplatky				[•]

Podrobné údaje o poplatkoch zahrnutých do balíka služieb

Balík služieb	Poplatok	Koľkokrát bol poplatok účtovaný
„Balík služieb“ [v relevantných prípadoch obchodná značka] Zahrňa:	[•]	[•]
Služby nad rámec tohto množstva boli účtované samostatne.		

Podrobné údaje o úrokoch hradených za účet

	Úroková sadzba	Úroky
		[•]
Celkové uhradené úroky		[•]

Podrobné údaje o úrokoch pripísaných na účet

	Úroková sadzba	Úroky
„Názov účtu“		[•]
Celkové pripísané úroky		[•]

Dodatočné informácie

[•]

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2018/34**z 28. septembra 2017,****ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy so zreteľom na štandardizovaný formát prezentácie dokumentu s informáciami o poplatkoch a jeho spoločný symbol podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ z 23. júla 2014 o porovnateľnosti poplatkov za platobné účty, o presune platobných účtov a o prístupe k platobným účtom so základnými funkciami ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 4 ods. 6 tretí pododsek,

keďže:

- (1) V smernici 2014/92/EÚ sa od členských štátov vyžaduje, aby zabezpečili, aby poskytovatelia platobných služieb poskytlí spotrebiteľovi na papieri alebo inom trvalom nosiči dokument s informáciami o poplatkoch obsahujúci štandardizovanú terminológiu stanovenú v konečnom zozname najtypickejších služieb viazaných na platobný účet, a ak poskytovateľ platobných služieb takéto služby ponúka, príslušné poplatky za každú službu. Konečné zoznamy uverejnia členské štáty s použitím štandardizovanej terminológie Únie stanovenej v delegovanom nariadení Komisie (EÚ) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) S cieľom zabezpečiť, aby dokument s informáciami o poplatkoch naplňal ciele smernice 2014/92/EÚ a zároveň poskytoval spotrebiteľovi všetky relevantné informácie spôsobom, ktorý zvyšuje porovnateľnosť informácií a ich transparentnosť, mali by poskytovatelia platobných služieb používať štandardizovaný vzor dokumentu s informáciami o poplatkoch, pričom by mali disponovať jasnými pokynmi, ako tento dokument vyplniť.
- (3) Keďže dokument s informáciami o poplatkoch má informovať spotrebiteľov ešte pred uzavretím zmluvy o platobnom účte a umožniť im tak porovnať ponuku platobných účtov, poskytovatelia platobných služieb by mali štandardizovaný vzor použiť na vyhotovenie jedného dokumentu s informáciami o poplatkoch za každý platobný účet, ktorý bol spotrebiteľovi ponúknutý.
- (4) Na to, aby si mohol spotrebiteľ vybrať z ponuky platobný účet, ktorý najviac vyhovuje jeho potrebám a aby bola zároveň zabezpečená vysoká úroveň štandardizácie, by malo byť možné predložiť vhodnú kombináciu balíkov, a preto by mali mať poskytovatelia platobných služieb možnosť vyhotoviť v súvislosti s daným platobným účtom viac ako jeden dokument s informáciami o poplatkoch, a to za predpokladu, že v každom dokumente bude zahrnutý aspoň jeden balík.
- (5) Na to, aby spotrebiteľ lepšie porozumel obsahu rôznych typov balíkov a poplatkom za ne, mali by sa balíky v dokumente s informáciami o poplatkoch uvádzať samostatne.
- (6) Ak služby, ktoré presahujú množstvo zahrnuté do balíka, nie sú obsiahnuté vo vnútroštátnom konečnom zozname najtypickejších služieb, a teda ani v dokumente s informáciami o poplatkoch, mali by sa uvádzať v samostatnej tabuľke, a nie v kombinácii s informáciami o obsahu jednotlivých balíkov, aby spotrebiteľia dostali čo najzrozumiteľnejšie informácie o danom balíku.
- (7) Keďže obsah každého dokumentu s informáciami o poplatkoch poskytnutého spotrebiteľovi závisí od ponuky služieb jednotlivých poskytovateľov platobných služieb, ako aj od konečného zoznamu jednotlivých členských štátov obsahujúceho najtypickejšie služby viazané na platobný účet, vzor dokumentu s informáciami o poplatkoch by mal obsahovať príslušné nadpisy, pod ktorými by boli rozličné služby zoskupené, čím by sa zabezpečila porovnateľnosť platobných účtov ponúkaných na jednotnom trhu.
- (8) Vzor dokumentu s informáciami o poplatkoch by mal zahŕňať samostatnú tabuľku pre tých poskytovateľov platobných služieb, od ktorých sa vyžaduje aj uvedenie komplexného ukazovateľa nákladov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 214.

⁽²⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2018/32 z 28. septembra 2017, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/92/EÚ so zreteľom na regulačné technické predpisy pre štandardizovanú terminológiu Únie pre najtypickejšie služby viazané na platobný účet (pozri stranu 3 tohto úradného vestníka).

- (9) Toto nariadenie vychádza z návrhu vykonávacích technických predpisov, ktoré Komisii predložil Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo – EBA).
- (10) EBA vykonal otvorené verejné konzultácie k návrhu vykonávacích technických predpisov, z ktorých vychádza toto nariadenie, analyzoval možné súvisiace náklady a prínosy a požiadal o stanovisko Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve zriadenú v súlade s článkom 37 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vzor dokumentu s informáciami o poplatkoch a jeho spoločný symbol

1. Poskytovatelia platobných služieb použijú vzor stanovený v prílohe a vyplnia ho tak, ako je stanovené v článkoch 2 až 13.
2. Poskytovatelia platobných služieb pri vyplňaní nezmenia vzor dokumentu s informáciami o poplatkoch inak, než spôsobom stanoveným v tomto nariadení. Poskytovatelia platobných služieb najmä dodržia poradie informácií, nadpisov a podnadpisov stanovených vo vzore. Dokument s informáciami o poplatkoch:
 - a) sa predkladá vo formáte A4 s orientáciou na výšku;
 - b) obsahuje názov „Dokument s informáciami o poplatkoch“ uvedený v hornej časti prvej strany, pričom názov je zarovnaný na stred a umiestnený medzi logom poskytovateľa platobných služieb v hornej ľavej časti dokumentu a spoločným symbolom v hornej pravej časti dokumentu;
 - c) obsahuje spoločný symbol s veľkosťou 2,5 cm × 2,5 cm, ktorý je zobrazený tak, ako je znázornené vo vzore stanovenom v prílohe;
 - d) používa typ písma Arial alebo iný typ písma podobný typu písma Arial a veľkosť písma 11 s výnimkou názvu „Dokument s informáciami o poplatkoch“, pri ktorom sa používa veľkosť písma 16 a uvádza sa tučným písmom; nadpisov, pri ktorých sa používa veľkosť písma 14 a uvádzajú sa tučným písmom, a podnadpisov, pri ktorých sa používa veľkosť písma 12 a uvádzajú sa tučným písmom, pokiaľ sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo na základe dohody medzi spotrebiteľom a poskytovateľom platobných služieb nevyžaduje väčšia veľkosť písma alebo používanie Braillovoho písma pre osoby so zrakovým postihnutím;
 - e) sa vyhotovuje v čiernobielych formáte s výnimkou loga poskytovateľa platobných služieb a spoločného symbolu, ktoré môžu byť prezentované farebne, ako je stanovené v článku 2;
 - f) obsahuje nadpisy v stredne šedej farbe za použitia farebného vzoru s referenčným číslom 166,166,166 farebného modelu RGB a podnadpisy vo svetlo šedej farbe za použitia farebného vzoru s referenčným číslom 191,191,191 farebného modelu RGB;
 - g) má očíslované strany.
3. Poskytovateľ platobných služieb poskytne za každý platobný účet ponúknutý spotrebiteľom samostatný dokument s informáciami o poplatkoch.
4. Bez ohľadu na ustanovenia o platobnom účte so základnými funkciami uvedené v kapitole IV smernice 2014/92/EÚ môže poskytovateľ platobných služieb v prípade, že spotrebiteľom ponúka len jeden platobný účet, ktorý možno kombinovať s rozličnými balíkmi služieb podľa článku 4 ods. 3 smernice 2014/92/EÚ, vyhotoviť v súvislosti s daným účtom viac ako jeden dokument s informáciami o poplatkoch, a to za predpokladu, že v každom dokumente je zahrnutý aspoň jeden balík.

Článok 2

Spoločný symbol a logo poskytovateľa platobných služieb

1. Keď je spoločný symbol zobrazený farebne, riadi sa farebným vzorom s referenčným číslom 0/51/153 (šestnástkovo: 003399) farebného modelu RGB pre pozadie a farebným vzorom 255/204/0 (šestnástkovo: FFCC00) farebného modelu RGB pre symbol.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

2. Logo poskytovateľa platobných služieb má rovnakú veľkosť ako spoločný symbol.
3. Logo sa môže zobraziť farebne len vtedy, ak je aj spoločný symbol zobrazený farebne. Ak je vytlačený čiernobiely, spoločný symbol musí byť jasne čitateľný.

Článok 3

Meno poskytovateľa účtu

Meno poskytovateľa platobných služieb, ktorý poskytuje účet, sa uvádza tučným písmom so zarovnaním vľavo.

Článok 4

Názov účtu

Názov účtu sa uvádza tučným písmom so zarovnaním vľavo, a to pod menom poskytovateľa účtu.

Článok 5

Dátum

Uvádza sa dátum, keď poskytovateľ platobných služieb naposledy aktualizoval dokument s informáciami o poplatkoch, a to pod názov účtu typom písma stanoveným v článku 1 ods. 2 písm. d) so zarovnaním vľavo.

Článok 6

Úvodné vyhlásenie

1. Znenie úvodného vyhlásenia uvedené vo vzore sa prevezme do dokumentu s informáciami o poplatkoch s použitím riadkovania 1,15 a medzerou 0 bodov pred a 10 bodov za textom.
2. Poskytovatelia platobných služieb nahradia hranaté zátvorky názvom príslušných predzmluvných a zmluvných dokumentov.

Článok 7

Tabuľka služieb a poplatkov

1. Ak poskytovatelia platobných služieb poskytujú služby, ktoré sú zahrnuté do vnútroštátneho konečného zoznamu najtypickejších služieb viazaných na platobný účet uvedeného v článku 3 ods. 5 smernice 2014/92/EÚ, uvedú ich zoznam a príslušné poplatky za ne v tabuľke služieb a poplatkov, a to týmto spôsobom:
 - a) služby sa vkladajú do stĺpca „Služba“ so zarovnaním vľavo a tučným písmom;
 - b) každá služba sa uvádza iba raz, a to v rámci príslušného podnadpisu v tabuľke, napr. poskytnutie alebo správa účtu sa uvádza v rámci podnadpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“;
 - c) poplatky súvisiace so službami sa uvádzajú v stĺpci „Poplatok“ so zarovnaním vpravo;
 - d) ak sa poplatok účtuje v pravidelných intervaloch, a nie za každé využitie služby, tento interval sa uvádza v stĺpci „Poplatok“ so zarovnaním vľavo a za ním sa uvádza príslušný poplatok za dané obdobie so zarovnaním vpravo; celkový ročný poplatok sa uvádza v riadku priamo pod týmto intervalom, a to tučným písmom so zarovnaním vľavo a s použitím formulácie „Celkový ročný poplatok“, pričom príslušný poplatok sa uvádza so zarovnaním vpravo;
 - e) používa sa jednoduché riadkovanie a medzera 0 bodov pred a 0 bodov za každou službou a poplatkom.
2. Ak žiadna zo služieb ponúkaných poskytovateľom platobných služieb, ktorá by zodpovedala podnadpisu, nie je zahrnutá do vnútroštátneho konečného zoznamu najtypickejších služieb viazaných na platobný účet, vypúšťa sa celý riadok týkajúci sa daného podnadpisu vrátane názvu tohto podnadpisu.
3. Ak poskytovatelia platobných služieb neponúkajú jednu alebo viacero služieb z vnútroštátneho konečného zoznamu najtypickejších služieb uvedeného v článku 3 ods. 5 smernice 2014/92/EÚ alebo ak daná služba nie je v rámci účtu k dispozícii, použije sa formulácia „služba nie je k dispozícii“.

4. Ak sa v jednom z nasledujúcich prípadov účtujú samostatné poplatky, poskytovatelia platobných služieb uvádzajú v stĺpci „Poplatok“ za danú službu v samostatnom riadku opis každého prípadu, kanála alebo podmienky, za ktoré sa účtuje poplatok (ďalej len „typy poplatkov“):

- a) za jednotlivé prípady poskytnutia danej služby, za ktoré sa účtuje poplatok, napríklad počítačový zriaďovací poplatok a následné poplatky za vykonávanie danej služby;
- b) za jednotlivé kanály, cez ktoré sa o danú službu žiada a cez ktoré sa daná služba využíva alebo poskytuje, napríklad telefonicky, na pobočke alebo online;
- c) v závislosti od toho, či je pre danú službu splnená konkrétna podmienka, napríklad dodržanie minimálnej alebo maximálnej prahovej sumy pre úhrady alebo výbery hotovosti.

Opis sa uvádza so zarovnaním vľavo a poplatok so zarovnaním vpravo.

5. Keď sa poplatky účtujú v závislosti od kombinácie niekoľkých typov poplatkov, napríklad ak sa výška poplatkov líši v závislosti od použitého kanála a následne od toho, či bola dosiahnutá prahová suma, poskytovatelia platobných služieb okrem uplatňovania odseku 4 uvedú opis každého ďalšieho typu poplatku so zarovnaním vpravo.

Článok 8

Prezentácia balíkov služieb účtovaných ako súčasť poplatkov uvedených v rámci podnadpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“

1. Ak sa balík služieb viazaných na platobný účet účtuje ako súčasť poplatkov uvedených v rámci podnadpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“, všetky služby zahrnuté v balíku, bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté vo vnútroštátnom konečnom zozname najtypickejších služieb viazaných na platobný účet uvedenom v článku 3 ods. 5 smernice 2014/92/EÚ, sa uvádzajú v časti tabuľky o všeobecných službách súvisiacich s účtom, a to v riadku týkajúcom sa balíka služieb.
2. Poskytovatelia platobných služieb uvedú informácie o ďalšom poplatku za akúkoľvek službu, ktorá presahuje množstvo zahrnuté do balíka služieb, ako sa uvádza v článku 10.
3. Ak počet všetkých služieb zahrnutých v balíku služieb nie je obmedzený, poskytovatelia platobných služieb vypustia vyhlásenie „Služby nad rámec tohto množstva sa budú účtovať samostatne“ uvedené v dolnej časti riadku.
4. Ak sa balík služieb k účtu neponúka alebo ak sa balík služieb účtuje oddelene od poplatkov za všeobecné služby súvisiace s účtom, vypustí sa celý riadok týkajúci sa balíka služieb.

Článok 9

Prezentácia balíkov služieb účtovaných oddelene od poplatkov uvedených v rámci podnadpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“

1. Keď poskytovatelia platobných služieb ponúkajú k účtu balík služieb viazaných na platobný účet a daný balík sa účtuje oddelene od akýchkoľvek poplatkov uvedených v rámci podnadpisu „Všeobecné služby súvisiace s účtom“, ako sa uvádza v tabuľke služieb a poplatkov, poskytovatelia platobných služieb uvedú v tabuľke týkajúcej sa balíka služieb tieto informácie:
 - a) zoznam všetkých služieb zahrnutých v balíku bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté vo vnútroštátnom konečnom zozname najtypickejších služieb viazaných na platobný účet uvedenom v článku 3 ods. 5 smernice 2014/92/EÚ;
 - b) množstvo každej služby zahrnuté do poplatku za balík, čo môže byť vyjadrené číslom alebo poznámkou, že počet služieb nie je obmedzený;
 - c) poplatok za balík v stĺpci „Poplatok“ so zarovnaním vpravo.
2. Keď sa balík účtuje v pravidelných intervaloch, tento interval sa uvádza v stĺpci „Poplatok“ so zarovnaním vľavo, pričom celkový ročný poplatok sa uvádza v riadku priamo pod týmto intervalom, a to tučným písmom a s použitím formulácie „Celkový ročný poplatok“.
3. Poskytovatelia platobných služieb uvedú informácie o ďalšom poplatku za akúkoľvek službu, ktorá presahuje množstvo zahrnuté do balíka služieb, ako sa uvádza v článku 10.

4. Ak počet všetkých služieb v balíku nie je obmedzený, poskytovatelia platobných služieb vypustia vyhlásenie „Služby nad rámec tohto množstva sa budú účtovať samostatne“ uvedené v dolnej časti tabuľky.
5. Ak je do dokumentu s informáciami o poplatkoch zahrnutý viac ako jeden balík, na ktorý sa vzťahuje odsek 1, poskytovatelia platobných služieb uvedú informácie podľa tohto článku za každý balík v samostatnej tabuľke, pričom v relevantných prípadoch uvedú obchodnú značku balíka služieb.
6. Poskytovatelia platobných služieb vypustia celú tabuľku, ak sa balík služieb k účtu neponúka alebo ak sa balík služieb účtuje ako súčasť poplatku za akékoľvek všeobecné služby súvisiace s účtom.

Článok 10

Tabuľka ďalších poplatkov za služby, ktoré presahujú množstvo zahrnuté do balíkov služieb viazaných na platobný účet

1. Poskytovatelia platobných služieb uvedú v tejto tabuľke informácie o ďalších poplatkoch za každú službu, ktorá presahuje množstvo zahrnuté do balíka, ako sa uvádza v článkoch 8 a 9, ak táto informácia nie je uvedená v tabuľke služieb a poplatkov alebo ak sa príslušný poplatok za službu líši od poplatku uvedeného v tabuľke.
2. Ak poskytovatelia platobných služieb ponúkajú viac ako jeden balík a ďalšie poplatky uvedené v odseku 1 sa v závislosti od balíka líšia, poskytovatelia platobných služieb uvedú jednotlivé poplatky za každý balík samostatne, pričom v relevantných prípadoch uvedú obchodnú značku balíka.
3. Pri vyplňaní tejto tabuľky poskytovatelia platobných služieb v relevantných prípadoch dodržia formát prezentácie a štruktúru stanovené v tomto nariadení.
4. Ak dokument s informáciami o poplatkoch neobsahuje žiadne informácie o balíkoch služieb, poskytovatelia platobných služieb vypustia tabuľku uvedenú v odseku 1.

Článok 11

Komplexný ukazovateľ nákladov

1. Ak sa to podľa vnútroštátnych právnych predpisov vyžaduje, poskytovatelia platobných služieb uvedú v samostatnej tabuľke komplexný ukazovateľ nákladov sumarizujúci celkové ročné náklady na platobný účet.
2. Ak sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov od poskytovateľov platobných služieb nevyžaduje uvedenie komplexného ukazovateľa nákladov, poskytovatelia platobných služieb tabuľku týkajúcu sa komplexného ukazovateľa nákladov vypustia.

Článok 12

Obchodné značky

Keď sa použije obchodná značka, uvádza sa priamo za názvom služby, a to typom písma podľa článku 1 ods. 2 písm. d) a v hranatých zátvorkách.

Článok 13

Používanie elektronických prostriedkov

1. Keď sa dokument s informáciami o poplatkoch poskytuje elektronickými prostriedkami, poskytovatelia platobných služieb môžu, za predpokladu, že spotrebiteľovi zároveň poskytnú kópiu dokumentu s informáciami o poplatkoch v súlade so vzorom stanoveným v prílohe a vyplneného tak, ako sa stanovuje v článkoch 2 až 12, zmeniť vzor len týmito spôsobmi:
 - a) odchyľne od článku 1 ods. 2 písm. d) môžu zväčšiť veľkosť písma, za predpokladu, že sa zachová pomer veľkostí, ako sa stanovuje v článku 1 ods. 2;
 - b) ak by použitie viacerých tabuliek a stĺpcov viedlo v dôsledku veľkosti elektronických nástrojov k ťažkostiam pri čítaní dokumentu s informáciami o poplatkoch, môžu použiť jediný stĺpec alebo jedinú tabuľku, ak sa zachová poradie informácií, nadpisov a podnadpisov;
 - c) môžu použiť elektronické nástroje, napríklad vrstvenie (layering) a automaticky otvárané okná, za predpokladu, že názov dokumentu s informáciami o poplatkoch, spoločný symbol, úvodné vyhlásenia, nadpisy a podnadpisy sa zobrazia výrazne a zachová sa poradie informácií.

2. Použitie elektronických nástrojov uvedených v odseku 1 písm. c) nesmie pôsobiť rušivo, pretože by to mohlo odvieť pozornosť spotrebiteľa od informácií uvedených v dokumente s informáciami o poplatkoch. Informácie poskytnuté prostredníctvom vrstvenia a automaticky otváraných okien sú obmedzené na informácie uvedené v tomto nariadení.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Vzor dokumentu s informáciami o poplatkoch



Dokument s informáciami o poplatkoch



Meno poskytovateľa účtu:

Názov účtu:

Dátum:

- Tento dokument Vás informuje o poplatkoch za používanie hlavných služieb viazaných na platobný účet. Umožní Vám porovnať tieto poplatky s poplatkami za iné účty.
- Spoplatnené môže byť aj používanie ďalších služieb viazaných na účet, ktoré tu nie sú uvedené. Kompletne informácie môžete nájsť v [uvedte názvy príslušných predzmluvných a zmluvných dokumentov].
- Slovník pojmov použitých v tomto dokumente je bezplatne k dispozícii.

Služba	Poplatok
Všeobecné služby súvisiace s účtom	
[hlavná služba] [obchodná značka] Zahŕňa balík služieb pozostávajúci z: Služby nad rámec tohto množstva sa budú účtovať samostatne.	[•]
Platby (bez kariet)	
	[•]
Platobné karty a hotovosť	
	[•]
Prečerpanie a súvisiace služby	
	[•]
Iné služby	
	[•]

Balík služieb	Poplatok
[obchodná značka]	[•] [•]
Služby nad rámec tohto množstva sa budú účtovať samostatne.	

Informácie o ďalších službách	
Informácie o poplatkoch za služby, ktoré presahujú množstvo služieb zahrnutých do balíka služieb (okrem služieb uvedených vyššie)	
Služba	Poplatok
[obchodná značka]	[•]

Komplexný ukazovateľ nákladov	[•]
-------------------------------	-----

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2018/35**z 10. januára 2018,****ktorým sa mení príloha XVII k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH), pokiaľ ide o oktametylcyklotetrasiloxán („D4“) a dekametylcyklopentasiloxán („D5“)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) a o zriadení Európskej chemickej agentúry, o zmene a doplnení smernice 1999/45/ES a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 a nariadenia Komisie (ES) č. 1488/94, smernice Rady 76/769/EHS a smerníc Komisie 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 68 ods. 1,

keďže:

- (1) Spojené kráľovstvo 17. apríla 2015 predložilo Európskej chemickej agentúre (ďalej len „agentúra“) dokumentáciu podľa článku 69 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1907/2006 [ďalej len „dokumentácia podľa prílohy XV⁽²⁾“], v ktorej sa navrhuje obmedzenie oktametylcyklotetrasiloxánu (D4) a dekametylcyklopentasiloxánu (D5) v kozmetických výrobkoch, ktoré sa za bežných podmienok používania zmývajú. Z dokumentácie vyplynulo, že je nevyhnutné prijať opatrenia na úrovni celej Únie s cieľom riešiť nebezpečenstvo pre životné prostredie, ktoré predstavuje používanie látok D4 a D5 po vypustení do odpadových vôd.
- (2) Výbor členských štátov uvedený v článku 76 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 1907/2006 na žiadosť výkonného riaditeľa agentúry na základe článku 77 ods. 3 písm. c) tohto nariadenia 22. apríla 2015 prijal stanovisko, že látka D4 aj látka D5 spĺňajú kritériá uvedené v prílohe XIII k tomuto nariadeniu na identifikáciu veľmi perzistentných (ďalej len „vP“) a veľmi bioakumulatívnych látok (ďalej len „vB“).
- (3) Výbor pre hodnotenie rizík (ďalej len „RAC“ – Risk Assessment Committee), ktorý je súčasťou agentúry, 10. marca 2016 prijal stanovisko, v ktorom dospel k záveru, že látka D4 spĺňa kritériá uvedené v prílohe XIII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 na identifikáciu perzistentnej, bioakumulatívnej a toxikkej látky (ďalej len „PBT“) a vPvB látky a látka D5 spĺňa kritériá identifikácie vPvB látky. Výbor RAC potvrdil, že nebezpečné vlastnosti látok D4 a D5 vyvolávajú konkrétne obavy o životné prostredie, keď sú prítomné v kozmetických výrobkoch, ktoré sa používajú s vodou alebo ktoré sa vodou odstraňujú. Takisto dospel k záveru, že navrhované obmedzenie je zamerané a vhodné opatrenie na úrovni celej Únie na minimalizáciu emisií spôsobenú zmytými výrobkami.
- (4) Výbor pre sociálno-ekonomickú analýzu (ďalej len „SEAC“ – Socio-Economic Assessment Committee), ktorý je súčasťou agentúry, 9. júna 2016 prijal stanovisko, v ktorom sa naznačuje, že navrhované obmedzenie je najvhodnejším opatrením na úrovni celej Únie na zníženie množstva vypúšťaných látok D4 a D5 do odpadových vôd z hľadiska jeho sociálno-ekonomických prínosov a sociálno-ekonomických nákladov.
- (5) Výbor SEAC navrhol dvadsaťštyrimesačný odklad uplatňovania obmedzenia v súlade s minimálnym obdobím odkladu navrhnutým v dokumentácii podľa prílohy XV, aby sa zainteresovaným stranám umožnilo prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie súladu.
- (6) V rámci postupu obmedzenia prebehli konzultácie s fórom na výmenu informácií o presadzovaní právnych predpisov o chemikáliách, ktoré je súčasťou agentúry a je uvedené v článku 76 ods. 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 1907/2006, a jeho odporúčania boli zohľadnené.
- (7) Agentúra predložila Komisii stanoviská výborov RAC a SEAC 10. augusta 2016⁽³⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>.

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>.

- (8) Nebezpečenstvo pre životné prostredie vyplýva z prítomnosti látok D4 a D5 v niektorých kozmetických výrobkoch, ktoré sa po aplikácii zmyývajú vodou, pre ich nebezpečné vlastnosti ako PBT a vPvB látky v prípade látky D4, a ako vPvB látky v prípade látky D5. Komisia sa domnieva, že uvedené riziká treba riešiť na úrovni celej Únie. Koncentračný limit 0,1 % stanovený týmto obmedzením účinne zaručuje, že nebude dochádzať k zámernému používaniu látok D4 a D5, pretože tieto látky musia mať v zmyvateľných kozmetických výrobkoch podstatne vyššiu koncentráciu, aby plnili funkciu, na ktorú sú určené.
- (9) Navrhované obmedzenie sa vzťahuje na kozmetické výrobky v zmysle vymedzenia v článku 2 bode 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009⁽¹⁾. Z kozmetických výrobkov, ktoré majú ostať v dlhšom kontakte s pokožkou, vlasovými systémami alebo sliznicami, sa látky D4 a D5 v priebehu času po aplikácii odparia a akýkoľvek zvyšok sa zmyje počas normálneho umývania. Dokumentácia podľa prílohy XV sa nevzťahovala na uvedené výrobky, pretože nepredstavovali významný zdroj nebezpečenstva pre životné prostredie vyplývajúci z látok D4 a D5, a preto výbor RAC ešte neposúdil, aké nebezpečenstvo môžu predstavovať pre životné prostredie. Z tohto dôvodu by sa obmedzenie malo vzťahovať iba na zmyvateľné kozmetické výrobky, ktoré za bežných podmienok používania majú byť odstránené vodou krátko po aplikácii, pretože za týchto okolností sa látky D4 a D5 uvoľňujú do vodnej zložky životného prostredia pred odparením.
- (10) Zainteresovaným stranám by sa mal poskytnúť dostatočný čas na prijatie vhodných opatrení na splnenie navrhovaného obmedzenia. Nové obmedzenie by sa preto malo uplatňovať až od neskoršieho dátumu.
- (11) Nariadenie (ES) č. 1907/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 133 nariadenia (ES) č. 1907/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha XVII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 sa týmto mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. januára 2018

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009 z 30. novembra 2009 o kozmetických výrobkoch (Ú. v. EÚ L 342, 22.12.2009, s. 59).

PRÍLOHA

Do prílohy XVII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 sa dopĺňa táto nová položka:

„70. Oktametylcyklotetrasiloxán (D4) CAS č. 556-67-2 ES č. 209-136-7 Dekametylcyklopentasiloxán (D5) CAS č. 541-02-6 ES č. 208-764-9	<ol style="list-style-type: none">1. Nesmú sa uvádzať na trh v zmývateľných kozmetických výrobkoch v koncentrácii žiadnej z látok rovnajúcej sa alebo vyššej ako 0,1 % hmotnosti po 31. januári 2020.2. Na účely tejto položky ‚zmývateľné kozmetické výrobky‘ sú kozmetické výrobky v zmysle vymedzenia v článku 2 bode 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1223/2009, ktoré sa za bežných podmienok použitia po aplikácii odstránia vodou.“
---	--

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2018/36

z 10. januára 2018,

ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/285/SZBP o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 31 ods. 2,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/285/SZBP z 31. mája 2012 o reštriktívnych opatreniach namierených proti určitým osobám, subjektom a orgánom ohrozujúcim mier, bezpečnosť alebo stabilitu Guinejsko-bissauskej republiky a o zrušení rozhodnutia 2012/237/SZBP ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 1 a 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 31. mája 2012 prijala rozhodnutie 2012/285/SZBP.
- (2) Výbor Bezpečostnej rady Organizácie Spojených národov zriadený podľa rezolúcie Bezpečostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2048 (2012) vypustil 20. decembra 2017 zo zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, jednu osobu.
- (3) Príloha I k rozhodnutiu 2012/285/SZBP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a uvedená osoba by sa mala vypustiť aj z prílohy III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP sa týmto menia tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 10. januára 2018

Za Radu
predsedníčka
E. KRALEVA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 36.

PRÍLOHA

1. V prílohe I k rozhodnutiu 2012/285/SZBP sa vypúšťa záznam týkajúci sa osoby uvedenej nižšie:
 6. Sanha CLUSSÉ.
 2. V prílohe III k rozhodnutiu 2012/285/SZBP sa vypúšťa záznam týkajúci sa osoby uvedenej nižšie:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK